Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dziedzictwa jednak nie będzie miał (Lewi) pośród swoich braci. JAHWE – On będzie jego dziedzictwem, jak im zapowiedział.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednak dziedzictwa wśród swoich braci Lewi mieć nie będzie; JAHWE — On będzie jego dziedzictwem, jak im zapowiedział. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będą mieli dziedzictwa pośród swoich braci. JAHWE jest ich dziedzictwem, tak jak im powiedział. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dziedzictwa nie będą mieli między bracią swoją; Pan jest dziedzictwem ich, jako im powiedział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nic inszego nie wezmą z osiadłości braciej swojej: bo JAHWE jest ich dziedzictwo, jako im powiedział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będzie miało ono dziedzictwa wśród swoich braci: Pan jest jego dziedzictwem, jak mu to powiedział. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz nie będą mieli dziedzictwa pośród swoich braci; Pan będzie ich dziedzictwem, jak im obiecał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będzie miało dziedzictwa pośród swoich braci. JAHWE będzie jego dziedzictwem, jak mu to powiedział. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będzie miał dziedzictwa wśród swoich braci. JAHWE jest jego dziedzictwem, jak mu obiecał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będą mieli dziedzictwa pośród swoich braci. Jahwe jest dziedzictwem Lewiego, jak mu to zapowiedział. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Lecz [kohen] nie będzie miał żadnego dziedzictwa [w ziemi] pośród swoich braci. [Dary, które] Bóg [przeznaczył dla niego, są] jego dziedzictwem, tak jak On powiedział [Aharonowi]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Насліддя ж не буде йому між його братами. Господь - Він його насліддя так як йому сказав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będzie miał udziału wśród swoich braci; jego udziałem jest WIEKUISTY, jak mu powiedział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż do Lewiego nie ma należeć żadne dziedzictwo pośród jego braci. JAHWE jest jego dziedzictwem, tak jak do niego powiedział. |

1. 1) <x>40 18:20</x> [↑](#footnote-ref-2)